叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狗日；或，家中的天使(a Dog Day; Or, The Angel In The House) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狗日；或，家中的天使(A Dog Day; or, The Angel in the House)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ə; eɪ][dɒg] [deɪ] , [baɪ] ['wɔ:ltə] [ɪ'mænjuəl] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	A	Dog	Day	,	by	Walter	Emanuel	,	Illustrated	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	一个	狗	天	,	经过	沃尔特	伊曼纽尔	,	插图	经过

['sɪsəl]['ældɪn]

Cecil	Aldin
塞西尔	阿尔丁

古腾堡计划电子书《狗日》（A Dog Day），作者沃尔特·伊曼纽尔，插图塞西尔·奥尔丁。

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / -

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	dogdayorangelinheman
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	-

参见 https://archive.org/details/dogdayorangelinheman

[ə; eɪ][dɒg] [deɪ]

A	Dog	Day
一个	狗	天

狗日

[ɔ:(r)]

or
或者

或者

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	Angel	in	the	House
这	天使	在	这	房子

家中的天使

[baɪ]

by
经过

经过

['wɔ:ltə] [ɪ'mænjuəl]

Walter	Emanuel
沃尔特	伊曼纽尔

沃尔特·伊曼纽尔

['pɪktʃəd]

Pictured
如图所示

如图所示

[baɪ]

by
经过

经过

['sɪsəl]['ældɪn]

Cecil	Aldin
塞西尔	阿尔丁

塞西尔·奥尔丁

['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl] .
Published **by** **R** **.** **H** **.** **Russell** **.**
已发布 经过 拉 . H . 罗素 .

由RHRussell出版。

[njuː] [jɔːk] . - .
New **York** **.** **1902** **.**
新的 约克 . - .

纽约，1902年。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['wɪljəm] ['haɪnəmən] .
Copyright **,** **1902** **,** **by** **William** **Heinemann** **.**
版权 , - , 经过 威廉 海涅曼 .

版权所有，1902 年，威廉·海涅曼。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] [hɔːl] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
Entered **at** **Stationers** **Hall** **,** **London** **,** **England** **.**
进入 在 文具店 大厅 , 伦敦 , 英格兰 .

登记于英国伦敦文具商公馆。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Entered **at** **the** **Library** **of** **Congress** **,** **Washington** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
进入 在 这 图书馆 的 国会 , 华盛顿 , U . S . 一个 .

已入藏美国国会图书馆（华盛顿）

[tuː; tə]
TO
到

到

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W **.** **W** **.** **JACOBS**
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
BECAUSE
因为

因为

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
HE **LIKED** **IT**
他 喜欢 它

他很喜欢

[ə; eɪ] [dɒg] [deɪ]
A **DOG** **DAY**
一个 狗 天

狗日

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
THE **ANGEL** **IN** **THE** **HOUSE**
这 天使 在 这 房子

家中的天使

[ə; eɪ] . [em] . ['sɛvən]
A . **M** . **7**
一个 . M . 7

AM7

[wəʊk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːbd] [rest] .
Woke **up** **feeling** **rather** **below** **par** **,** **owing** **to** **disturbed** **rest** **.**
觉醒 向上 感觉 相当 以下 帕 , 欠款 到 不安 休息 .

由于睡眠不足，醒来后感觉状态不太好。

['hɑːdli] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ'self] .
Hardly **enough** **energy** **to** **stretch** **myself** **.**
几乎 足够的 活力 到 拉紧 我 .

我几乎没有足够的精力去伸展身体。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
In **the** **middle** **of** **the** **night** **a** **strange** **man** **came** **in** **by** **the** **kitchen** **window** **,**
在 这 中间 的 这 夜晚 一个 奇怪的 男人 来了 在 经过 这 厨房 窗户 ,

半夜里，一个陌生男人从厨房窗户走了进来。

['veri] ['kwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ][bæg] .
very **quietly** **,** **with** **a** **bag** **.**
非常 悄悄 , 和 一个 包 .

非常安静地，带着一个包。

[aɪ] [tʃʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .
I **chummed** **up** **to** **him** **at** **once** **.**
我 结伴 向上 到 他 在 一次 .

我立刻就和他套近乎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][hɪm] .
He **was** **nice** **to** **me** **,** **and** **I** **was** **nice** **to** **him** **.**
他 曾是 好的 到 我 , 和 我 曾是 好的 到 他 .

他对我很好，我也对他很好。

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [maɪ'self] .
He **got** **me** **down** **a** **piece** **of** **meat** **that** **I** **could** **not** **reach** **myself** **.**
他 得到 我 向下 一个 片 的 肉 那 我 可以 不是 抵达 我 .

他递给我一块我自己够不着的肉。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɒn] [ðɪs] ,
While **I** **was** **engaged** **on** **this** **,**
尽管 我 曾是 已订婚的 在 这 ,

在我忙于此事期间，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
he **took** **a** **whole** **lot** **of** **silver** **things** **and** **put** **them** **into** **the** **bag** **.**
他 采取 一个 所有的 很多 的 银 事物 和 放 他们 进入 这 包 .

他拿了很多银器，把它们放进了袋子里。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] [bruːt] — [aɪ] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
Then **,** **as** **he** **was** **leaving** **,** **the** **brute** **—** **I** **believe** **,** **now** **,** **it** **was** **an**
然后 , 作为 他 曾是 离开 , 这 蛮力 — 我 相信 , 现在 , 它 曾是 一个
['æksɪdənt] — [trɒd][ɒn][maɪ][təʊ] ,
accident **—** **trod** **on** **my** **toe** **,**
事故 — 践踏 在 我的 脚趾 ,

然后，当他要离开时，那个畜生——我现在认为那是个意外——踩到了我的脚趾。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [jelp] [wɪð] [peɪn] .
making **me** **yelp** **with** **pain** **.**
制作 我 喊叫 和 疼痛 .

疼得我叫出声来。

[ai][bɪt][hɪm] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]
I bit him heartily , and he dropped his bag , and scurried off through the
我 少量 他 衷心地 , 和 他 掉落 他的 包 , 和 匆匆跑过 离开 通过 这
['wɪndəʊ] [ə'gen] .
window again .
窗户 再次 .

我狠狠地咬了他一口，他丢下包，又从窗户溜走了。

[maɪ] ['jelpɪŋ] [suːn] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
My yelping soon woke up the whole house , and , in a very short time ,
我的 尖叫 很快 觉醒 向上 这 所有的 房子 , 和 , 在 一个 非常 短的 时间 ,

我的叫声很快吵醒了全家，而且在很短的时间内，

[əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'pɪə(r)] .
old Mr . Brown and young Mr . Brown appear .
老的 先生 . 棕色的 和 年轻的 先生 . 棕色的 出现 .

老布朗先生和年轻的布朗先生出现了。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][spɒt][ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
They at once spot the bag of silver .
他们 在 一次 点 这 包 的 银 .

他们一眼就看到了那袋银子。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'kleə(r)][ai][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌs] [wɪð]
They then declare I have saved the house , and make no end of fuss with
他们 然后 宣布 我 有 已保存 这 房子 , 和 制作 不 结尾 的 大惊小怪 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然后他们宣称是我拯救了房子，并对我百般刁难。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
I am a hero .
我 是 一个 英雄 .

我是英雄。

['leɪtə(r)][ɒn] [mɪs] [braʊn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌem 'iː][lɒts] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,
Later on Miss Brown came down and fondled me lots , and kissed me ,
之后 在 错过 棕色的 来了 向下 和 抚摸 我 很多 , 和 亲吻 我 ,

后来布朗小姐下来，对我动手动脚，还亲吻了我。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ]
and tied a piece of pink ribbon round my neck , and made me look a
和 系 一个 片 的 粉色的 丝带 圆形的 我的 脖子 , 和 制成 我 看 一个
[fuːl] .
fool .
傻子 .

然后她把一条粉红色的丝带系在我的脖子上，让我看起来像个傻瓜。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['rɪbən] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?
What's the good of ribbon , I should like to know ?
是什么 这 好的 的 丝带 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道丝带有什么用?

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['biːstli] ['teɪstɪŋ] [stʌf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] . [eit] : - .
It's the most beastly tasting stuff there ever was . 8 : 30 .
它是 这 最多 兽 品尝 东西 那里 曾经 曾是 . 8 : - .

这是有史以来味道最难吃的东西。8:30。

[et; eɪt] ['brekfəst] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
Ate breakfast with difficulty .
吃 早餐 和 困难 .

吃早餐很吃力。

[hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] . [eit] : - .
Have no appetite . 8 : 35 .
有 不 食欲 . 8 : - .

没有食欲。8:35。

[et; eɪt] ['kɪtnz] - ['brekfəst] . [eit] : - .
Ate kittens ' breakfast . 8 : 36 .
吃 小猫 - 早餐 . 8 : - .

吃了小猫的早餐。8:36。

[æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæt] ([ðə; ði] ['kɪtnz] - ['mʌðə(r)]) .
An affair with the cat (the kittens ' mother) .
一个 事务 和 这 猫 (这 小猫 - 母亲) .

与猫（小猫的母亲）发生婚外情。

[bʌt; bət][ai] [su:n] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊəd] [dʌz] [nɒt] [faɪt] [feə(r)] , ['ju:zɪŋ] [klɔ:z] . [naɪn]
But I soon leave her , as the coward does not fight fair , using claws . 9
: - .
: 0 .
: - .

但我很快就离开了她，因为懦夫不会公平地战斗，而是用爪子。9:0。

[wɒʃt] [baɪ]['meəri] .
Washed by Mary .
洗过 经过 玛丽 .

被圣母玛利亚洗净。

[ə; eɪ] ['heɪtfl] ['bɪznəs] .
A hateful business .
一个 可恶 商业 .

令人憎恶的生意。

[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][tʌb] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] — [maʊθ] , [teɪl] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] — [wɪð]
Put into a tub , and rubbed all over — mouth , tail , and everywhere — with
放 进入 一个 浴缸 , 和 摩擦 全部 超过 — 嘴 , 尾巴 , 和 到处 — 和
['fɪlθi] ['səʊpi] ['wɔ:tə(r)] ,
filthy soapy water ,
污秽 肥皂泡 水 ,

把它放进浴缸里，用肮脏的肥皂水全身揉搓——包括嘴巴、尾巴和所有地方。

[ðæt] ['ləʊðsəm] [kæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dæʃt]
that loathsome cat looking on all the while , and sneering in her dashed
那 令人厌恶的 猫 寻找 在 全部 这 尽管 , 和 冷笑 在 她 虚线
[su:'pɪəriə(r)] [wei] .
superior way .
优越的 方式 .

那只令人厌恶的猫一直在一旁看着，用她那傲慢自大的语气冷笑着。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [waɪ] [ðə; ði] ['hʌsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [kən'si:tɪd] .
I don't know , I am sure , why the hussy should be so conceited .
我 不 知道 , 我 是 当然 , 为什么 这 荡妇 应该 是 所以 自负 .

我实在不明白，那个荡妇为什么会如此自负。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [kli:n] [hɜ:'self] .
She has to clean herself .
她 有 到 干净的 她自己 .

她需要清理一下自己。

[ai] [ki:p] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [kli:n] [ˌem 'i:] .
I keep a servant to clean me .
我 保持 一个 仆人 到 干净的 我 .

我雇了个仆人给我打扫卫生。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [dɒg] .

At	the	same	time	I	often	wish	I	was	a	black	dog	.
在	这	相同的	时间	我	经常	希望	我	曾是	一个	黑色的	狗	.

与此同时，我常常希望自己是一条黑狗。

[ðeɪ] [kiːp] [kliːn] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

They	keep	clean	so	much	longer	.
他们	保持	干净的	所以	很多	更长	.

它们能保持清洁的时间更长。

['evri] ['fɪŋgə(r)] - [mɑːk] [ʃəʊz] [ʌp][səʊ] ['fraɪtfəli] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Every	finger	-	mark	shows	up	so	frightfully	on	the	white	part	of	me	.
每一个	手指	-	标记	演出	向上	所以	可怕地	在	这	白色的	部分	的	我	.

每一个指纹在我白皙的皮肤上都显得格外醒目。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [saɪt] ['ɑːftə(r)] [kʊk] [hæz; həz] [biːn] ['strəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] . [naɪn] : - .

I	am	a	sight	after	Cook	has	been	stroking	me	.	9	:	30	.
我	是	一个	视线	后	厨师	有	到过	抚摸	我	.	9	:	-	.

库克抚摸我之后，我的样子真是惨不忍睹。9:30。

[ʃəʊd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [wɒʃt] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

Showed	myself	in	my	washed	state	to	the	family	.
显示	我	在	我的	洗过	状态	到	这	家庭	.

我洗漱完毕后向家人展示了自己。

[ɔːl] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	very	nice	to	me	.
全部	非常	好的	到	我	.

他们都对我很好。

[kwaɪt][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] , [ɪn][fækt] .

Quite	a	triumphal	entry	,	in	fact	.
相当	一个	凯旋的	入口	,	在	事实	.

这真是一次凯旋式的登场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kjuːdɒs] [aɪv] [gɒt][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .

It	is	simply	wonderful	the	amount	of	kudos	I've	got	from	that	incident	with	the	man	.
它	是	简单地	精彩的	这	数量	的	赞！	我已经	得到	从	那	事件	和	这	男人	.

那件事之后，我竟然获得了这么多赞誉，真是太棒了。

[mɪs] [braʊn] ([huːm] [aɪ]['rɑːðə(r)][laɪk]) [pə'tɪkjələli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Miss	Brown	(	whom	I	rather	like	)	particularly	enthusiastic	.
错过	棕色的	(	谁	我	相当	喜欢	)	特别	热情的	.

布朗小姐（我挺喜欢她的）尤其热情。

[kɪst] [ˌem 'iː][ə'gen] [ænd; ənd][ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [ə; eɪ][dɪə(r)] , [kliːn] , [breɪv] , [swiːt] - ['smelɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɒgi] . ” [naɪn] : - .

Kissed	me	again	and	again	,	and	called	me	“	a	dear	,	clean	,	brave	,	sweet	-	smelling	little	doggie	.	”	9	:	40	.
亲吻	我	再次	和	再次	,	和	称为	我	“	一个	亲爱的	,	干净的	,	勇敢的	,	甜的	-	闻起来	小的	狗	.	”	9	:	-	.

一遍又一遍地亲吻我，并称我为“一只可爱、干净、勇敢、香喷喷的小狗”。9:40。

[waɪl] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [let][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][aɪ] [rʌʃt] [aʊt] ,

While	a	visitor	was	being	let	in	at	the	front	-	door	I	rushed	out	,
尽管	一个	游客	曾是	存在	让	在	在	这	正面	-	门	我	匆忙	出去	,

当一位访客被放进前门时，我冲了出去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [rəʊl][ɪn][ðə; ði][mʌd] .

and	had	the	most	glorious	roll	in	the	mud	.
和	有	这	最多	辉煌	卷	在	这	泥	.

然后在泥巴里翻滚了一次，玩得不亦乐乎。

[felt] [mɔː(r)] [laɪk] [maɪ][əʊld][self] [ðen] . [naɪn] : - .

Felt	more	like	my	old	self	then	.	9	:	45	.
毛毡	更多的	喜欢	我的	老的	自己	然后	.	9	:	-	.

感觉更像以前的自己了。9:45

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'gen] .

Visited	the	family	again	.
到访	这	家庭	再次	.

再次拜访了这家人。

[ʃriːk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [keɪkt] [ɪn] [mʌd] .

Shrieks	of	horror	on	seeing	me	caked	in	mud	.
尖叫	的	恐怖	在	看到	我	蛋糕	在	泥	.

看到我浑身沾满泥浆，他们发出惊恐的尖叫。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][skəuldid][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	all	agreed	that	I	was	not	to	be	scolded	to	-	day	as	I	was	a
但	全部	同意	那	我	曾是	不是	到	是	责骂	到	-	天	作为	我	曾是	一个

['hɪərəʊ] (['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] !) .

hero	(	over	the	man	!	)	.
英雄	(	超过	这	男人	!	)	.

但大家都一致认为今天不应该责骂我，因为我是英雄（战胜了那个男人！）。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ɑːnt] [braʊn] , [huːz] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

All	,	that	is	,	except	Aunt	Brown	,	whose	hand	,	for	some	reason	or	other	,
全部	,	那	是	,	除了	阿姨	棕色的	,	谁	手	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

所有人都如此，除了布朗阿姨，不知何故，她的手.....

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

is	always	against	me	—	though	nothing	is	too	good	for	the	cat	.
是	总是	反对	我	—	尽管	没有什么	是	也	好的	为了	这	猫	.

它总是与我作对——尽管没有什么比对猫更好。

[ʃiː; ʃi] ['stigmətaiz] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] [grə'tjuːɪtəsli] , [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['feləʊ] . ” [naɪn] : - .

She	stigmatised	me	,	quite	gratuitously	,	as	“	a	horrid	fellow	.	”	9	:	50	.
她	受污名化的	我	,	相当	免费	,	作为	“	一个	可怕的	同伴	.	”	9	:	-	.

她毫无根据地给我贴上了“一个可怕的家伙”的标签。9:50。

['glɔːriəs] [θɔːt] !

Glorious	thought	!
辉煌	想法	!

绝妙的想法！

[rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [bed] .

Rushed	upstairs	and	rolled	over	and	over	on	the	old	maid's	bed	.
匆忙	楼上	和	滚动	超过	和	超过	在	这	老的	女佣	床	.

冲上楼，在老女仆的床上翻来覆去地睡着了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] !

Thank	Heaven	,	the	mud	was	still	wet	!
感谢	天堂	,	这	泥	曾是	仍然	湿的	!

谢天谢地，泥巴还是湿的！

- [tuː; tə] - : - .

10	to	10	:	15	.
-	到	-	:	-	.

10 到 10:15。

[wæg] [teɪl] . - : - .
Wagged tail . 10 : 16 .
摇晃 尾巴 . - : - .

摇尾巴。10:16。

[daʊn] ['ɪntuː] ['kɪtʃɪn] .
Down into kitchen .
向下 进入 厨房 .

下楼到厨房。

[waɪl] [kʊk] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] [pɑːs] , [aɪ] [pleɪ] [wɪð] [tʃɒps] , [ænd; ənd] [baɪt] [bɪg] ['bɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
While Cook is watching regiment pass , I play with chops , and bite big bits out of them .
尽管 厨师 是 观看 团 经过 , 我 玩 和 排骨 , 和 咬 大的 比特 出去 的 他们 .

库克在观看部队行进时，我玩弄着猪排，咬下大块猪排。

[kʊk] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['səʊldʒəz] ,
Cook , who is quite upset for the day by seeing so many soldiers ,
厨师 , WHO 是 相当 沮丧的 为了 这 天 经过 看到 所以 许多 士兵 ,

厨师看到这么多士兵，心情很不好。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [tʃɒps] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] .
continues to cook the chops without noticing .
继续 到 厨师 这 排骨 没有 注意到 .

他浑然不觉地继续烹煮猪排。

- : - [tuː; tə] . . .
10 : 20 to . . .
- : - 到 . . .

10:20 至.....

[dəuz] . [wʌn] : - .
Dozed . 1 : 15 .
打盹 . 1 : - .

打盹.1: 15。

[et; eɪt] ['kɪtnz] - ['dɪnə(r)] . [wʌn] : - .
Ate kittens ' dinner . 1 : 20 .
吃 小猫 - 晚餐 . 1 : - .

吃了小猫的晚餐。1:20。

[ə'tækt] [baɪ] [biːst] [ɒv; əv] [kæt] [ə'gen] .
Attacked by beast of cat again .
遭到攻击 经过 兽 的 猫 再次 .

再次遭到猫科野兽的袭击。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [maɪ] [haɪnd] - [leg] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
She scratched my hind - leg , and at that I refused to go on .
她 刮痕 我的 后 - 腿 , 和 在 那 我 拒绝 到 去 在 .

她抓伤了我的后腿，于是我拒绝继续前进。

[mem] . : [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ['leɪtə(r)] . [wʌn] : - .
Mem . : to take it out of her kittens later . 1 : 25 .
内存 . : 到 拿 它 出去 的 她 小猫 之后 . 1 : - .

备忘录：稍后从她的小猫身上取出。1:25。

[ˌʌp'steəz] ['ɪntuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Upstairs into dining - room .
楼上 进入 用餐 - 房间 .

上楼进入餐厅。

['fæməli] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] [jet] .

Family	not	finished	lunch	yet	.
家庭	不是	完成的	午餐	然而	.

家人还没吃完午饭。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [θrəʊz] [ə; eɪ] [bred] ['pelɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['nɒzl] .

Young	Mr	.	Brown	throws	a	bread	pellet	at	me	,	hitting	me	on	the	nozzle	.
年轻的	先生	.	棕色的	投掷	一个	面包	颗粒	在	我	,	击中	我	在	这	喷嘴	.

布朗小先生朝我扔了一颗面包屑，击中了我的鼻孔。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

An	insult	.
一个	侮辱	.

侮辱。

[aɪ] ['swɒləʊ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

I	swallow	the	insult	.
我	吞	这	侮辱	.

我忍住了侮辱。

[ðen] [aɪ][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [mɪs] [braʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [greɪt] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

Then	I	go	up	to	Miss	Brown	and	look	at	her	with	my	great	pleading	eyes	.
然后	我	去	向上	到	错过	棕色的	和	看	在	她	和	我的	伟大的	恳求	眼睛	.

:

.

然后我走到布朗小姐面前，用我那双充满恳求的眼睛看着她。

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

I	guessed	it	:	they	are	irresistible	.
我	猜对了	它	:	他们	是	无法抗拒	.

我猜对了：它们令人无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] .

She	gives	me	a	piece	of	pudding	.
她	给予	我	一个	片	的	布丁	.

她给了我一块布丁。

[ɑːnt] [braʊn] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] .

Aunt	Brown	tells	her	she	shouldn't	.
阿姨	棕色的	讲述	她	她	不应该	.

布朗阿姨告诉她她不应该这样做。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [wɪð] [greɪt] [plʌk] , [mɪs] [braʊn] [telz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

At	which	,	with	great	pluck	,	Miss	Brown	tells	her	to	mind	her	own	business	.
在	哪个	,	和	伟大的	采摘	,	错过	棕色的	讲述	她	到	头脑	她	自己的	商业	.

布朗小姐非常勇敢地告诉她，管好你自己的事。

[aɪ][əd'maɪə(r)] [ðæt] [gɜːl][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] . [wʌn] : - .

I	admire	that	girl	more	and	more	.	1	:	30	.
我	钦佩	那	女孩	更多的	和	更多的	.	1	:	-	.

我越来越欣赏那个女孩了。1:30。

[ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] .

A	windfall	.
一个	意外之财	.

一笔意外之财。

[ə; eɪ] [həʊl] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˌmeɪə'neɪz] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][slæb][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

A	whole	dish	of	mayonnaise	fish	on	the	slab	in	the	hall	.
一个	所有的	盘子	的	蛋黄酱	鱼	在	这	板	在	这	大厅	.

大厅的石板上摆着一整盘淋着蛋黄酱的鱼。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk]['rɑːbɪnsən] [aɪ][hæv; həv]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] : - .

Before	you	can	say	Jack	Robinson	I	have	bolted	it	.	1	:	32	.
前	你	能	说	杰克	罗宾逊	我	有	螺栓连接	它	.	1	:	-	.

还没等你反应过来，我已经把它拔掉了。1:32。

['kjʊəriəs] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'niːθ] . [wʌn] : - .

Curious	pains	in	my	underneath	.	1	:	33	.
好奇的	疼痛	在	我的	下	.	1	:	-	.

下身隐隐作痛。1:33。

[peɪnz] [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'niːθ] [get] [wɜːs] . [wʌn] : - .

Pains	in	my	underneath	get	worse	.	1	:	34	.
疼痛	在	我的	下	得到	更糟	.	1	:	-	.

下身疼痛加剧。1:34。

['hɒrɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] . [wʌn] : - .

Horrid	feeling	of	sickness	.	1	:	35	.
可怕的	感觉	的	疾病	.	1	:	-	.

恶心反胃的感觉。1:35。

[rʌʃ] [ʌp]['ɪntuː] [ɑːnt] [braʊnz] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ðeə(r)] . [wʌn] : - .

Rush	up	into	Aunt	Brown's	room	,	and	am	sick	there	.	1	:	37	.
匆忙	向上	进入	阿姨	布朗的	房间	,	和	是	生病的	那里	.	1	:	-	.

冲进布朗阿姨的房间，在那里生病了。1:37。

['betə(r)] .

Better	.
更好的	.

更好的。

[θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [θruː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['keəf(ə)l] . [wʌn] : - .

Think	I	shall	pull	through	if	I	am	careful	.	1	:	40	.
思考	我	将	拉	通过	如果	我	是	小心	.	1	:	-	.

我想我只要小心谨慎就能挺过去。1:40。

['ɔːlməʊst] [wel] [ə'gen] . [wʌn] : - .

Almost	well	again	.	1	:	41	.
几乎	出色地	再次	.	1	:	-	.

几乎完全康复了。1:41。

[kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

Quite	well	again	.
相当	出色地	再次	.

又恢复得很好。

[θæŋk] ['hevənz] !

Thank	Heavens	!
感谢	天	!

感谢老天!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃeɪv] [ðæt] [taɪm] .

It	was	a	narrow	shave	that	time	.
它	曾是	一个	狭窄的	刮胡子	那	时间	.

那次真是险些丧命。

['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [stʌf] [ə'baʊt] . [wʌn] : - .

People	ought	not	to	leave	such	stuff	about	.	1	:	42	.
人们	应该	不是	到	离开	这样的	东西	关于	.	1	:	-	.

人们不应该把这些东西到处乱放。1:42。

[ʌp]['ɪntuː]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Up into dining - room .
向上 进入 用餐 - 房间 .

上楼进入餐厅。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
And , to show how well I am , I gallumph round and round the room ,
和 , 到 展示 如何 出色地 我 是 , 我 笨拙 圆形的 和 圆形的 这 房间 ,

为了展示我的出色表现，我绕着房间笨拙地走来走去。

[æt; ət] [fʊl] [pelt] , [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] , ['stɪərɪŋ] [maɪ'self][baɪ][maɪ][teɪl] .
at full pelt , about twenty times , steering myself by my tail .
在 满的 毛皮 , 关于 二十 时代 , 转向 我 经过 我的 尾巴 .

全速前进，大约二十次，用尾巴控制方向。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][grænd][fɪ'nɑːli] , [ai][dʒʌmp] [twaɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪskəʊt] - [pɑːt] [ɒv; əv][əʊld]
Then , as a grand finale , I jump twice on to the waistcoat - part of old
然后 , 作为 一个 盛大 终曲 , 我 跳 两次 在 到 这 马甲 - 部分 的 老的
['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 . 棕色的 ,

然后，作为压轴戏，我两次跳到老布朗先生的背心上，

[huː] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
who is sleeping peacefully in the arm - chair .
WHO 是 睡眠 和平地 在 这 手臂 - 椅子 .

他正安详地睡在扶手椅里。

[hiː; hi] [weiks] [ʌp] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɜːdz] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd]
He wakes up very angry indeed , and uses words I have never heard
他 醒来 向上 非常 生气的 的确 , 和 用途 字 我 有 绝不 听到
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他醒来时非常生气，说了许多我从未听过的词语。

['iːv(ə)n] [mɪs] [braʊn] , [tuː; tə][maɪ][nəʊ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nɔːti] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Even Miss Brown , to my no little surprise , says it is very naughty of me .
甚至 错过 棕色的 , 到 我的 不 小的 惊喜 , 说道 它 是 非常 淘气 的 我 .

令我颇感意外的是，就连布朗小姐也说我这样做很淘气。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [in'sist][ɒn][maɪ] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [mɪs] [braʊn] [tuː; tə] [biːt]
Old Mr . Brown insists on my being punished , and orders Miss Brown to beat
老的 先生 . 棕色的 坚持 在 我的 存在 受到惩罚 , 和 订单 错过 棕色的 到 打
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

老布朗先生坚持要惩罚我，并命令布朗小姐打我。

[mɪs] [braʊn] [rʌnz] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] .
Miss Brown runs the burglar for all he is worth .
错过 棕色的 跑步 这 窃贼 为了 全部 他 是 值得 .

布朗小姐把窃贼追得精光。

[bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] .
But no good .
但 不 好的 .

但没用。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪz] [ded] [tuː; tə][ɔːl] ['diːsnt] ['fiːlɪŋ] !
Old Mr . Brown is dead to all decent feeling !
老的 先生 . 棕色的 是 死的 到 全部 体面的 感觉 !

老布朗先生已经丧失了所有良知！

[səʊ] [mɪs] [braʊn] [biːts] [ˌem ˈiː] .

So	Miss	Brown	beats	me	.
所以	错过	棕色的	节拍	我	.

所以布朗小姐打败了我。

['veri] [naɪs] .

Very	nice	.
非常	好的	.

很不错。

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

Thoroughly	enjoyable	.
彻底	令人愉悦	.

非常愉快。

[dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] ['pætɪd] .

Just	like	being	patted	.
只是	喜欢	存在	轻拍	.

就像被轻拍一样。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [jelp] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði]

But	,	of	course	,	I	yelp	,	and	pretend	it	hurts	frightfully	,	and	do	the
但	,	的	课程	,	我	喊叫	,	和	假装	它	疼痛	可怕地	,	和	做	这

[sæd] - [aɪ] ['bɪznəs] ,

sad	-	eye	business	,
伤心	-	眼睛	商业	,

当然，我会叫出声来，假装疼得厉害，还会摆出一副可怜兮兮的样子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [liːvz] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː]

and	she	soon	leaves	off	and	takes	me	into	the	next	room	and	gives	me
和	她	很快	树叶	离开	和	需要	我	进入	这	下一个	房间	和	给予	我

[sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] !

six	pieces	of	sugar	!
六	件	的	糖	!

她很快就离开了，带我去了隔壁房间，给了我六块方糖！

[gʊd] ['bɪznəs] .

Good	business	.
好的	商业	.

生意兴隆。

[mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .

Must	remember	always	to	do	this	.
必须	记住	总是	到	做	这	.

务必时刻记住这一点。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɒn]

Before	leaving	she	kisses	me	and	explains	that	I	should	not	have	jumped	on
前	离开	她	吻	我	和	解释	那	我	应该	不是	有	跳了起来	在

[pɔː(r); pʊə(r)] [paː] ,

poor	Pa	,
贫穷的	宾夕法尼亚州	,

临走前她吻了我一下，并解释说我不应该扑到可怜的爸爸身上。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɜːn] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

as	he	is	the	man	who	goes	to	the	City	to	earn	bones	for	me	.
作为	他	是	这	男人	WHO	去	到	这	城市	到	赚	骨头	为了	我	.

因为他是去城里为我挣钱的人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [pə'hæps] .

Something	in	that	,	perhaps	.
某物	在	那	,	也许	.

或许其中有些道理。

[naɪs] [gɜːl] .
Nice **girl** **.**
好的 女孩 .

人很好。

[ˌtuːˈtuː] : - [tuː; tə][θriː] : - .
2 **:** **0** **to** **3** **:** **15** **.**
2 : - 到 3 : - .

2:0 至 3:15。

[əˈtempt] [tuː; tə] [kɪl] [fɜː(r)] [rʌg] [ɪn] [bæk] [ruːm] .
Attempt **to** **kill** **fur** **rug** **in** **back** **room** **.**
试图 到 杀 毛皮 小地毯 在 后退 房间 .

试图杀死后屋里的毛皮地毯。

[nəʊ] [gʊd] .
No **good** **.**
不 好的 .

不行。

[θriː] : - [tuː; tə][θriː] : - .
3 **:** **15** **to** **3** **:** **45** **.**
3 : - 到 3 : - .

3:15 至 3:45。

[sʌlk] . [θriː] : - .
Sulked **.** **3** **:** **46** **.**
生闷气 . 3 : - .

生气了。3:46。

[smɔːl] [bɔɪ] [ˈkɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [strəʊks] [ˌem ˈiː] .
Small **boy** **comes** **in** **,** **and** **strokes** **me** **.**
小的 男生 来 在 , 和 笔画 我 .

一个小男孩走了进来，抚摸着我。

[ai][snæp][æt; ət][hɪm] .
I **snap** **at** **him** **.**
我 折断 在 他 .

我冲他吼道。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈevri] [wʌnz] [ˈpleɪθɪŋ] .
I **will** **not** **be** **every** **one's** **plaything** **.**
我 将要 不是 是 每一个 一个人的 玩物 .

我不会成为所有人的玩物。

[θriː] : - [tuː; tə][fɔːr] : - .
3 **:** **47** **to** **4** **:** **0** **.**
3 : - 到 4 : - .

3:47 比 4:0。

[əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪl] [rʌg] .
Another **attempt** **to** **kill** **rug** **.**
其他 试图 到 杀 小地毯 .

又一次试图杀死地毯。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][nɒt] [ðæt] [ˈəʊdiəs] [ɑːnt] [braʊn] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
Would **have** **done** **it** **this** **time** **,** **had** **not** **that** **odious** **Aunt** **Brown** **come** **in** **and**
会 有 完毕 它 这 时间 , 有 不是 那 令人厌恶的 阿姨 棕色的 来 在 和
[ˌɪntəˈfiəd] .
interfered **.**
干扰 .

这次如果不是那个讨厌的布朗阿姨进来从中作梗，我本来就能成功了。

[ai][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

I did not say anything , but gave her such a look , as much as to say

我 做过 不是 说 任何事物 , 但 给予 她 这样的 一个 看 , 作为 很多 作为 到 说

,

,

,

我什么也没说，只是给了她一个眼神，仿佛在说：

“ [aɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] .

“ I'll do for you one day .

“ 患病的 做 为了 你 一 天 .

“总有一天我会为你做的。”

” [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

” I think she understood .

” 我 思考 她 理解 .

我想她明白了。

[fɔːr] : - [tuː; tə][faɪv] : - .

4 : 0 to 5 : 15 .

4 : - 到 5 : - .

4:0 至 5:15。

[slept] . [faɪv] : - .

Slept . 5 : 15 .

睡着了 . 5 : - .

睡了5次：15。

[ə'weɪkənd] [baɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv]['eksmə; 'eksɪmə] .

Awakened by bad attack of eczema .

觉醒 经过 坏的 攻击 的 湿疹 .

被严重的湿疹惊醒。

[faɪv] : - [tuː; tə][faɪv] : - .

5 : 20 to 5 : 30 .

5 : - 到 5 : - .

5:20 至 5:30。

[slept] [ə'gen] . [faɪv] : - .

Slept again . 5 : 30 .

睡着了 再次 . 5 : - .

又睡着了。5:30。

[ə'weɪkənd] [ə'gen] [baɪ]['eksmə; 'eksɪmə] .

Awakened again by eczema .

觉醒 再次 经过 湿疹 .

湿疹再次发作，把我吵醒了。

[kɔːt] [wʌn] .

Caught one .

捕捉 一 .

抓到一只。

[faɪv] : - [tuː; tə][sɪks] : - .

5 : 30 to 6 : 0 .

5 : - 到 6 : - .

5:30 至 6:0。

['fraɪt(ə)nd] [kə'neəri][baɪ] ['steərɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] : - .

Frightened canary by staring greedily at it . 6 : 0 .

害怕 金丝雀 经过 凝视 贪婪地 在 它 . 6 : - .

被贪婪地盯着看吓坏了的金丝雀。6:0。

['vɪzɪtɪd] ['kɪtʃɪn] - [fəʊk] .
Visited kitchen - folk .
到访 厨房 - 民间 .

拜访了厨房工作人员。

[bəʊnd] [sʌm; səm] [bəʊnz] . [sɪks] : - .
Boned some bones . 6 : 15 .
骨 一些 骨头 . 6 : - .

剔除了一些骨头。6:15。

[stɔːkt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn] ['kɪtʃɪn] - ['pæsɪdʒ] .
Stalked a kitten in kitchen - passage .
跟踪 一个 小猫 在 厨房 - 通道 .

在厨房过道里跟踪一只小猫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['kauəd] [ræn] [ə'weɪ] . [sɪks] : - .
The other little cowards ran away . 6 : 20 .
这 其他 小的 懦夫 跑 离开 . 6 : - .

其他胆小鬼都跑了。6:20

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [braɪtə] : [helpt] [maʊs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][kæt] . [sɪks] : - .
Things are looking brighter : helped mouse escape from cat . 6 : 30 .
事物 是 寻找 更亮 : 帮助 老鼠 逃脱 从 猫 . 6 : - .

情况好转了：帮助老鼠从猫手中逃脱。6:30。

[ˌʌp'steəz] , [pɑːst][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Upstairs , past the drawing - room .
楼上 , 过去的 这 绘画 - 房间 .

上楼，穿过客厅。

[dɔː(r)][ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] . [braʊnz] ['bedruːm] ['əʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
Door of old Mrs . Brown's bedroom open invitingly .
门 的 老的 太太 . 布朗的 卧室 打开 热情地 .

布朗太太卧室的门敞开着，仿佛在邀请客人进入。

[aɪ] ['entəd] .
I entered .
我 进入 .

我进去了。

['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
Never been in before .
绝不 到过 在 前 .

之前从未进去过。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
Nothing much worth having .
没有什么 很多 值得 拥有 .

没什么值得拥有的东西。

[et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] .
Ate a few flowers out of a bonnet .
吃 一个 很少 花朵 出去 的 一个 引擎盖 .

从帽子里摘了几朵花吃了。

['biːstli] .
Beastly .
兽 .

兽。

[ðen] ['ɪntuː] [mɪs] [braʊnz] [ruːm] .
Then into Miss Brown's room .
然后 进入 错过 布朗的 房间 .

然后进入布朗小姐的房间。

['veri] ['taɪdi] [wen] [ai] ['entəd] .
Very tidy when I entered .
非常 整齐的 什么时候 我 进入 .

我进去的时候，屋里非常整洁。

[dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ['pækɪt] ['leɪbld] “ [haɪ] - [klɑːs] [pjʊə(r)] [kən'fekʃənəri] .
Discovered there packet labelled “ High - class Pure Confectionery .
发现 那里 包 标签 “ 高的 - 班级 纯的 糖果 .

在那里发现了一个标有“高级纯糖果”的包装袋。

” [nɒt] [bæd] .
” Not bad .
” 不是 坏的 .

“不错。

['prɪti] [ruːm] . ['sɛvən] : - .
Pretty room . 7 : 0 .
漂亮的 房间 . 7 : - .

漂亮的房间。7:0。

[daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Down to supper .
向下 到 晚餐 .

准备吃晚饭。

[et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .
Ate it , but without much relish .
吃 它 , 但 没有 很多 尽情享用 .

吃了，但没什么感觉。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [maɪ] [fiːd] [tuː; tə] - [deɪ] . ['sɛvən] : - .
I am off my feed to - day . 7 : 15 .
我 是 离开 我的 喂养 到 - 天 . 7 : - .

我今天不看直播了。7:15。

[et; eɪt] ['kɪtnz] - ['sʌpə(r)] .
Ate kittens ' supper .
吃 小猫 - 晚餐 .

吃了小猫的晚餐。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɪʃ] .
But I do wish they would not give them that eternal fish .
但 我 做 希望 他们 会 不是 给 他们 那 永恒 鱼 .

但我真心希望他们不要给他们那条永恒的鱼。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən] : - .
I am getting sick of it . 7 : 16 .
我 是 获得 生病的 的 它 . 7 : - .

我真是受够了。7:16。

[sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ['sɛvən] : - .
Sick of it in the garden . 7 : 25 .
生病的 的 它 在 这 花园 . 7 : - .

厌倦了在花园里干活。7:25。

['nɑːsti] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
Nasty feeling of lassitude comes over me , with loss of all initiative ,
可恶的 感觉 的 倦怠 来 超过 我 , 和 损失 的 全部 倡议 ,

一阵令人厌恶的倦怠感袭来，我失去了所有主动性。

[səʊ][ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
so I decide to take things quietly , and lie down by the kitchen fire .
所以 我 决定 到 拿 事物 悄悄 , 和 说谎 向下 经过 这 厨房 火 .

于是我决定悄悄地处理这件事，躺在厨房的火炉旁。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] . [eɪt] : - .

Sometimes	**I**	**think**	**that**	**I**	**am**	**not**	**the**	**dog**	**that**	**I**	**was**	**.**	**8**	**:**	**0**	**.**
有时	我	思考	那	我	是	不是	这	狗	那	我	曾是	.	8	:	-	.

有时我觉得我已经不是以前的那条狗了。8:0。

[huˈreɪ] !

Hooray	**!**
万岁	!

万岁!

['æpɪtaɪt] [rɪˈtɜːnɪŋ] . [eɪt] : [wʌn] .

Appetite	**returning**	**.**	**8**	**:**	**1**	**.**
食欲	返回	.	8	:	1	.

食欲恢复。8:1。

['rævənəs] . [eɪt] : [ˌtuːˈtuː] .

Ravenous	**.**	**8**	**:**	**2**	**.**
贪婪的	.	8	:	2	.

贪婪的.8：2。

[hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kəʊl][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] . [eɪt] : [faɪv] .

Have	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**pieces**	**of**	**coal**	**I**	**have**	**ever**	**come**	**across**	**.**	**8**	**:**	**5**	**.**
有	一	的	这	最友善的	件	的	煤炭	我	有	曾经	来	穿过	.	8	:	5	.

这是我见过的最漂亮的煤块之一。8:5。

[nəʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [gliːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ʌnjən] , [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn]

Nose	**around**	**the**	**kitchen**	**floor**	**,**	**and**	**glean**	**a**	**bit**	**of**	**onion**	**,**	**an**	**imitation**
鼻子	大约	这	厨房	地面	,	和	收集	一个	少量	的	洋葱	,	一个	模仿

['tɔːtəs] - [ʃel] [kəʊm] ,

tortoise	**-**	**shell**	**comb**	**,**
龟	-	壳	梳子	,

在厨房地板上四处嗅探，找到了一些洋葱碎屑、一把仿玳瑁梳子。

[ə; eɪ] [ʃrɪmp] (['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)]) , [æn; ən] [ə'bɒmɪnəbli] [steɪl] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [bred] ,

a	**shrimp**	**(**	**almost**	**entire**	**)**	**,**	**an**	**abominably**	**stale**	**chunk**	**of**	**bread**	**,**
一个	虾	(	几乎	全部的	)	,	一个	极其可憎	陈旧	块	的	面包	,

一只几乎完整的虾，一块极其干硬的面包，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [strɪŋ] .

and	**about**	**half**	**a**	**yard**	**of**	**capital**	**string**	**.**
和	关于	一半	一个	院子	的	首都	细绳	.

还有大约半码长的粗绳。

['ɑːftə(r)][kəʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [strɪŋ] [best] .

After	**coal**	**,**	**I**	**think**	**I**	**like**	**string**	**best**	**.**
后	煤炭	,	我	思考	我	喜欢	细绳	最好的	.

除了煤炭，我最喜欢绳子。

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [stəʊ] [əˈweɪ] ,

The	**family**	**have**	**noticed**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**this**	**I**	**stow**	**away**	**,**
这	家庭	有	注意到	什么	一个	很多	的	这	我	存放	离开	,

家人都注意到我藏了这么多东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	**it**	**was**	**not**	**a**	**bad**	**idea**	**of**	**young**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**
和	它	曾是	不是	一个	坏的	主意	的	年轻的	先生	.	布朗的	,	这	其他	天	,

而布朗先生前几天的那个主意也并非坏事。

[ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]

that	,	if	I	had	the	end	of	a	piece	of	string	always	hanging	from	my
那	,	如果	我	有	这	结尾	的	一个	片	的	细绳	总是	绞刑	从	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

也就是说，如果我嘴里一直叼着一根绳子的一端，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] - [bɒks] .

they	could	use	me	as	a	string	-	box	.
他们	可以	使用	我	作为	一个	细绳	-	盒子	.

他们可以把我当成一个弦盒。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ][ə'baʊt] .

Though	it	is	scarcely	a	matter	for	joking	about	.
尽管	它	是	几乎	一个	事情	为了	开玩笑	关于	.

但这绝非儿戏。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɑːf] . [eit] : - .

Still	,	it	made	me	laugh	.	8	:	30	.
仍然	,	它	制成	我	笑	.	8	:	-	.

不过，它还是逗笑了我。8:30。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][wʌn] [mait] [stɑːv] .

If	one	had	to	rely	on	other	people	one	might	starve	.
如果	一	有	到	依靠	在	其他	人们	一	可能	饿死	.

如果一个人必须依靠其他人，他可能会饿死。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ai] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] ['triːkl] - ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ai][get][fɜːst] [lʊk] [ɪn]

Fortunately	,	in	the	hall	I	happen	on	the	treacle	-	pudding	,	and	I	get	first	look	in
幸运的是	,	在	这	大厅	我	发生	在	这	糖浆	-	布丁	,	和	我	得到	第一的	看	在

.

:

.

幸运的是，我在走廊里偶然发现了糖浆布丁，于是第一个尝了尝。

[læp] [ʌp][ðə; ði] ['triːkl] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

Lap	up	the	treacle	,	and	leave	the	suet	for	the	family	.
膝	向上	这	糖浆	,	和	离开	这	羊脂	为了	这	家庭	.

把糖浆舔干净，把牛油留给家人。

A1 . [eit] : - .

A1	.	8	:	40	.
A1	.	8	:	-	.

A1.8：40。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .

Down	into	the	kitchen	again	.
向下	进入	这	厨房	再次	.

再次下楼去厨房。

[sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['triːkl] [ɪz][laɪk] .

Sit	by	the	fire	,	and	pretend	I	don't	know	what	treacle	is	like	.
坐	经过	这	火	,	和	假装	我	不	知道	什么	糖浆	是	喜欢	.

坐在火堆旁，假装我不知道糖浆是什么味道。

[bʌt; bət] [ðæt] [vaɪl] [kæt][ɪz][ðeə(r)] ,

But	that	vile	cat	is	there	,
但	那	卑鄙的	猫	是	那里	,

但那只讨厌的猫就在那里。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['gesɪz] — [ki:ps] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtfl]

and	I	believe	she	guesses	—	keeps	looking	round	at	me	with	her	hateful
和	我	相信	她	猜测	—	保持	寻找	圆形的	在	我	和	她	可恶

[su:'pɪəriə(r)] [lʊk] .

superior	look	.
优越的	看	.

我相信她猜到了——她用那种充满憎恨的优越感不断环顾着我。

[dæʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:'self] [sʌtʃ] [eəz] ?

Dash	her	,	what	right	has	she	got	to	give	herself	such	airs	?
短跑	她	,	什么	正确的	有	她	得到	到	给	她自己	这样的	播出	?

呸，她有什么资格摆出一副高高在上的样子?

[ʃi:z] [nɒt][hɑ:f][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd] [peɪz] [nəʊ]['tæksɪz] .

She's	not	half	my	size	,	and	pays	no	taxes	.
她是	不是	一半	我的	尺寸	,	和	支付	不	税收	.

她个头不到我的一半，而且不用缴税。

[dæʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['smʌgnəs] .

Dash	her	smugness	.
短跑	她	自鸣	.

戳破她的自满。

[dæʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

Dash	her	altogether	.
短跑	她	共	.

彻底抛弃她。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mædən] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪz] [tɜ:nd] , [ai]

The	sight	of	her	maddens	me	—	and	,	when	her	back	is	turned	,	I
这	视线	的	她	麦登	我	—	和	,	什么时候	她	后退	是	转向	,	我

[rʌʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

rush	at	her	,
匆忙	在	她	,

看到她我就怒火中烧——趁她不注意，我冲向她。

[ænd; ənd][baɪt][hɜ:(r); hə(r)] .

and	bite	her	.
和	咬	她	.

然后咬她。

[ðə; ði]['krɑ:fti] ['kaʊəd] [wægz][hɜ:(r); hə(r)][teɪl] , [prɪ'tendɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]

The	crafty	coward	wags	her	tail	,	pretending	she	likes	it	,	so	I	do	it	again
这	狡猾	懦夫	摇尾巴	她	尾巴	,	假装	她	点赞	它	,	所以	我	做	它	再次

,

,

,

这个狡猾的胆小鬼摇着尾巴，假装喜欢这样，所以我又照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [raʊndz] [ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [maɪ] [pɔ:] ['vɪʃəsli] , ['drɔ:ɪŋ] [blʌd] ,

and	then	she	rounds	on	me	,	and	scratches	my	paw	viciously	,	drawing	blood	,
和	然后	她	回合	在	我	,	和	划痕	我的	爪子	恶毒地	,	绘画	血	,

然后她突然转身攻击我，狠狠地抓伤了我的爪子，都抓出血了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊl] [wɪð] [peɪn] .

and	making	me	howl	with	pain	.
和	制作	我	嗥	和	疼痛	.

疼得我嚎啕大哭。

[ðɪs] [brɪŋz] [mɪs] [braʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

This	brings	Miss	Brown	down	in	a	hurry	.
这	带来	错过	棕色的	向下	在	一个	匆忙	.

这让布朗小姐迅速倒下了。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] , [telz] [ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti] [kæt] ([aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]
She kisses me , tells the cat she is a naughty cat (I'd have killed her
她 吻 我 , 讲述 这 猫 她 是 一个 淘气 猫 (ID 有 被杀 她
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) ,
for it) ,
为了 它) ,

她亲吻我，还说猫是只淘气的猫（我会为此杀了她），

[gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [pɔː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bred] - ['pəʊltɪs] .
gives me some sugar , and wraps the paw up in a bread - poultice .
给予 我 一些 糖 , 和 卷饼 这 爪子 向上 在 一个 面包 - 药膏 .

给我一些糖，然后用面包糊把爪子包起来。

[lɔːd] , [haʊ] [ðæt] [gɜːl] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! [naɪn] : - .
Lord , how that girl loves me ! 9 : 0 .
主 , 如何 那 女孩 爱 我 ! 9 : - .

主啊，那女孩多么爱我啊！9:0。

[et; eɪt][ðə; ði] [bred] - ['pəʊltɪs] . [naɪn] : - .
Ate the bread - poultice . 9 : 15 .
吃 这 面包 - 药膏 . 9 : - .

吃了面包敷料。9:15。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] ['sliːpi] .
Begin to get sleepy .
开始 到 得到 困 .

开始犯困。

[naɪn] : - [tuː; tə] - : - .
9 : 15 to 10 : 0 .
9 : - 到 - : - .

9:15 至 10:0。

[dəuz] . - : - .
Dozed . 10 : 0 .
打盹 . - : - .

打瞌睡.10：0。

[led] [tuː; tə] ['ken(ə)l] . - : - .
Led to kennel . 10 : 15 .
引领 到 狗窝 . - : - .

通往犬舍。10:15。

[laɪts] [aʊt] .
Lights out .
灯 出去 .

熄灯。

[ðʌs] [endz] [ə'nʌðə(r)] - [dʌl] [deɪ] .
Thus ends another dernd dull day .
因此 结束 其他 - 乏味的 天 .

又一个无聊的日子结束了。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɒbviəsli] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['ædɪd] .
Obviously missing punctuation added .
明显地 丢失的 标点 额外 .

显然缺少标点符号，已添加。

[taɪm] : .
Time : .
时间 : .

时间： 。

[rɪ'pleɪsd] [baɪ] : [iː] . [dʒiː] . [θriː] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][θriː] : - , ['ʌðəwaɪz] [taɪm] [dɪ'spleɪ] [kən'venʃnz]
replaced by : e . g . 3 . 15 changed to 3 : 15 , otherwise time display conventions
替换 经过 : e . 克 . 3 . - 已更改 到 3 : - , 否则 时间 展示 惯例
[left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
left as printed .
左边 作为 打印 .

例如，3.15 改为 3:15，其他时间显示约定保持不变。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːfs] [nɒt] [rɪ'teɪnd] .
Original justification style of paragraphs not retained .
原来的 理由 风格 的 段落 不是 保留 .

段落的原始对齐方式未保留。

[aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)]['peɪdʒɪz][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [taɪm] ['siːkwəns] .
Out of order pages in original re - ordered to follow time sequence .
出去 的 命令 页面 在 原来的 关于 - 订购 到 跟随 时间 顺序 .

原页面顺序错乱，已按时间顺序重新排序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神